

Н.В. Бубнова

Смоленский государственный университет,

Военная академия войсковой противовоздушной обороны Вооружённых Сил
Российской Федерации имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского

Смоленск, Россия

УДК 81'373.2

МОДЕЛЬ МАКРО- И МИКРОСТРУКТУРЫ СЛОВАРЯ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ ЭЛЕКТРОННОГО РЕСУРСА «АРМЯНСКИЙ ТЕКСТ РУССКОЙ ПОЭЗИИ»

Публикация подготовлена в рамках поддержанного РНФ научного проекта № 22-18-00339,

Электронный ресурс «Армянский текст русской поэзии»:

репрезентация локального текста русской литературы

Ключевые слова: армянский текст; ассоциативно-культурный фон; имя собственное (оним, ономастическая единица); антропоним; топоним.

В статье представлена характеристика структуры разрабатываемого в рамках проекта «Электронный ресурс "Армянский текст русской поэзии": репрезентация локального текста русской литературы» словаря имён собственных, функционирующих в исследуемом локальном тексте. В макроструктуре словаря предполагается выделить «ядро», включающее в себя ономастические единицы (преимущественно антропонимы и топонимы) с высокими индексами частотности употреблений в рамках всего анализируемого материала, и периферийную область низкочастотных имён, формирующих так называемый ономастический фон. Микроструктуру словаря составят три словарные зоны: предметных сведений, языковых сведений и дополнительных сведений. Предметная зона словарной статьи включает основные сведения о носителе имени и строится в соответствии с типом и статусом заголовочной единицы. Элементами языковой зоны являются акцентологическая, грамматическая и словообразовательная характеристики имени и сведения о его этимологии. В зоне дополнительных сведений приводятся ссылки на все тексты собранного корпуса, в которых встречается анализируемая ономастическая единица (наиболее значимые тексты, например, где оним вынесен в заглавие, возможно привести полностью в словарной статье), а также сведения, входящие в ассоциативно-культурный фон имени (в случае его наличия и экспликации). Объём и содержание словарных статей будут определяться индивидуальными свойствами конкретного описываемого онима.

Исследование ономастических единиц в художественном тексте – особое направление ономастики: с одной стороны, имеющее длительную историю развития, а с другой – всегда актуальное и перспективное, поскольку постоянно обновляется исследовательский материал и появляются новые подходы к его изучению и описанию. Ещё в 70-ые годы прошлого века Ю.Н. Тынянов точно заметил, что «в художественном произведении нет неговорящих имён» [Тынянов, 1977, 52]. Очевидно, что каждое имя собственное вводится автором в текст неслучайно, оно зачастую является «смысловым сгустком», носителем многопланового ассоциативно-культурного фона [Максимчук, 2002, 166-167], знание которого во многом способствует более глубокому пониманию содержания произведения.

В современной ономастической науке различные аспекты функционирования имени собственного в художественном тексте изучаются ономатологами из Арзамаса, Волгограда, Воронежа, Донецка, Костромы, Твери, Ярославля и многих других регионов России. В Смоленской ономастической школе под руководством профессора И.А. Королёвой вопросы литературной ономастики рассматривают Н.В. Ланге, С.Н. Волкова, К.Ю. Курс, О.В. Иванова, Л.П. Родионова и другие исследователи.

Материалом нашей работы служат ономастические единицы электронного ресурса «"Армянский текст русской поэзии": репрезентация локального текста русской литературы». Формирование и многоаспектное описание материалов данного ресурса осуществляется коллективом авторов (Л.В. Павлова, И.В. Романова, Э.Ф. Шафранская, С.Н. Андреев, Н.В. Бубнова, Г.А. Закроева, Ш.Р. Кешфидинов, Е.В. Потапова, А.Н. Цубанова) в рамках поддержанного грантом Российского научного фонда одноимённого проекта (руководитель – В.И. Карасик). Актуальность описания ономастического наполнения армянского текста обусловлена тем, что «одним из критериев локального текста является наличие в нем знаковых имен собственных – своего рода культурных маркеров» [Павлова, Романова, 2023, б]. В армянском тексте имена собственные встречаются уже на первых этапах его формирования. Так, в частности, исследователи отмечают: «Одно из наиболее ранних поэтических упоминаний об Армении встречается в русском фольклоре. Так, в былинке «Илья Муромец и Святогор» дважды упоминается гора Арарат. Первый раз – когда рассерженный Святогор проснулся от крика и неоднократных ударов Ильи. <...> Илья просидел в кармане Святогора три дня. Затем богатыри побратались, и здесь снова упоминается самая знаменитая гора Армении» [Амирханян, Павлова, Романова, 2020, 5–6]. На сегодняшний день корпус «армянских текстов» в русской литературе достаточно масштабен, а его ономастическое наполнение многогранно и интересно: так, упомянутый выше оним Арарат, по замечанию Э.Ф. Шафранской, является «главным паттерном («строительная единица, слагаемое локального текста» [Шафранская, 2022, 513]) армянского текста в русской поэзии» [Шафранская, Кешфидинов 2022, 31]. Описанию отдельных ономастических единиц «армянского текста» русской поэзии посвящены наши работы (см. подробнее [Бубнова 2022а], [Бубнова 2022б]), в которых имя собственное рассматривается как знак культуры, носитель многоплановой историко-культурной информации о жизни народа.

С целью структурирования всего ономастического наполнения электронного ресурса "Армянский текст русской поэзии" нами разрабатывается словарь имён собственных, функционирующих в данном локальном тексте. Особенностью данного словаря является его антропоцентрическая направленность (концептуальное оформление антропоцентрического подхода к лексикографированию принадлежит В.В. Морковкину), при которой лексикограф «выступает как посредник между обществом – коллективным носителем речи – и индивидуумом, который, обращаясь за справкой к словарю, как бы задаёт вопрос лексикографу. Ответы лексикографа (носителя коллективного знания) воспринимаются как более или менее обязательные предписания для читателя словаря, поскольку словарь предназначен для того, чтобы устранить расхождение между индивидуальным знанием и знанием всего коллектива» [Гак, 1977, 12].

В макроструктуре словаря предполагается размещение онимов по убыванию их индексов частотности (количеству употреблений в рамках всего «армянского текста»). Наиболее частотные имена сформируют «ядро» ономастического пространства «армянского текста», а низкочастотные онимы – периферийную область, называемую ономастическим фоном. На сегодняшний день собранный корпус «армянских текстов» выверяется, вследствие чего говорить о точных индексах частотности ономастических единиц в макроструктуре словаря преждевременно, но уже на данном этапе очевидно, что «ядро» сформируют онимы, относящиеся к разряду антропонимов и топонимов. Существует множество классификаций онимов по разрядной принадлежности ([Суперанская 1973], ([Бондалетов 1983], [Супрун 2000]); мы придерживаемся классификации И.А. Королёвой, которая заключает, что «для выявления коннотативного содержания и роли различных онимов в художественном тексте мы считаем вполне возможной, с учётом антропоцентрического подхода в языкознании, деление всех ИС (имён собственных – Н.Б.) на три разряда: антропонимы – именованья человека, топонимы – обозначение места, где существует человек, и ономастический фон – все другие онимы, дающие дополнительную, так называемую фоновую информацию о человеке и месте» [Королёва, 2014, 313]. Данная

классификация, применимая к художественному тексту, впервые была успешно апробирована в диссертационных исследованиях С.Н. Волковой (на примере прозаического текста О. Ермакова «Знак зверя») [Волкова 2012] и К.Ю. Курс (на примере поэтических текстов М.В. Исаковского) [Курс 2013].

Микроструктура словаря будет включать в себя нескольких словарных зон: зону предметных сведений (ПС), зону языковых сведений (ЯС) и зону дополнительных сведений (ДС). Антропонимам и топонимам соответствуют два типа базовых словарных статей.

В структуру ПС словарной статьи с заголовочной единицей антропонимом входят следующие позиции: годы жизни, род деятельности носителя имени и основные события, сопутствующие биографии. К числу ЯС об антропонимах относится указание: формы родительного падежа и родовой принадлежности имени, образуемого от антропонима имени прилагательного и этимологии онима. В зоне ДС будет представлена информация об ассоциативно-культурном фоне имени, а также ссылки на все тексты, в которых содержится данный оним (обозначены значком раскрытой книги).

Приведём разрабатываемый текст словарной статьи, где заголовочной единицей является антропоним (см. подробнее [Жуков 2009], [Шахбазян 2011]), предполагаемая в словаре иллюстрация опущена:

АМБАРЦУМЯН В́иктор Амаза́спович (1908–1996)

ПС: Армянский и советский астрофизик, астроном, один из основоположников теоретической астрофизики, основатель школы теоретической астрофизики СССР. Академик АН Армянской ССР (1943), президент АН Армянской ССР (1947–1993). Академик АН СССР (1953). Президент Международного астрономического союза (1961–1964). Президент Международного Совета научных союзов (1966–1972). Дважды Герой Социалистического Труда (1968, 1978). Национальный Герой Армении (1994). Дважды лауреат Сталинской премии (1946, 1950). Лауреат Государственной премии Армянской ССР (1988). Лауреат Государственной премии Российской Федерации (1995).

В.А. Амбарцумян окончил физико-математический факультет Ленинградского педагогического института, где ещё в студенческие годы опубликовал первую научную работу, посвящённую солнечным факелам. По окончании университета в 1928 году поступил в аспирантуру при Пулковской обсерватории. Читал лекции в Ленинградском университете, где в 1934 году основал и возглавил первую в СССР кафедру астрофизики, которой заведовал до 1948 года. В 1935 году без защиты диссертации В.А. Амбарцумяну была присуждена учёная степень доктора физико-математических наук. В 1946 году основал Бюраканскую астрофизическую обсерваторию, стал её первым директором и продолжал руководство обсерваторией до 1988 года.

Основные направления научной деятельности В.А. Амбарцумяна: физика звёздных оболочек и газовых туманностей, динамика и статистическая механика звёздных систем, природа межзвёздной материи и теория флуктуаций, теория рассеяния света в мутных средах, физика молодых звёзд и источники звёздной энергии, внегалактическая астрономия. В.А. Амбарцумян – автор первого в СССР учебника «Теоретическая астрофизика» (1939) и соавтор курса «Теоретическая астрофизика» (1952), переведённого на многие языки; автор целого ряда книг и статей по различным проблемам астрофизики.

ЯС: *род.* Амбарцумя́н|а В́иктор|а Амаза́спович|а, *м.* || *прил.* амбарцумя́нск|ий. *Этим.* Фамилия Амбарцумян образована от армянского мужского имени Амбарцум, которое в переводе на русский язык означает “сияющий в небе”. Характерной чертой армянских фамилий являются суффиксы –ян, –янц, –енц, –унц, –онц, –уни, выражающие принадлежность к определённому клану или родственную связь. Все эти форманты первоначально означали “из семьи таких-то” или “из рода таких-то”. Соответственно, фамилия Амбарцумян поначалу имела значение “из рода Амбарцума”. Со временем специфические суффиксы утратили свое изначальное значение и стали восприниматься лишь как фамильные окончания.

ДС: Памятник В.А. Амбарцумяну находится в Ереване. В 2023 году по случаю 115-летия со дня рождения учёного планируется открытие памятника в Ваназоре. Именем Амбарцумяна названа малая планета (1905 Ambartsumyan), открытая Т.М. Смирновой 14 мая 1972 года. Имя Амбарцумяна носит Бюраканская астрофизическая обсерватория. С 2010 года существует Международная премия имени В.А. Амбарцумяна, присуждаемая один раз в два года за выдающуюся научную работу в астрофизике, а также в примыкающих к ней сферах.



«Виктору Амазасповичу Амбарцумяну» (М. Дудин);

«О, тайна фамилий на «ян»» (М. Матусовский).

ПС о топонимах включают: сведения о местонахождении, количественные данные о населении (для населённых пунктов), историческую справку с указанием связанных с этим местом событий и названия достопримечательностей. К числу языковых сведений (ЯС) относится указание формы родительного падежа и родовой принадлежности онима, образуемого оттопонимного имени прилагательного, наименования жителей и этимология названия. В зоне ДС также будет представлена информация об ассоциативно-культурном фоне имени (для топонимов это преимущественно отсылки к другим факультативным словарным статьям, заголовочными единицами которых являются оттопонимные образования), а также ссылки на все тексты, в которых содержится данный оним.

Приведём разрабатываемый текст словарной статьи, где заголовочной единицей является топоним (см. подробнее [Арутюнян 1958], [БРЭ 2006], [Поспелов 1998]), предполагаемая в словаре иллюстрация опущена:

ВАГАРШАПАТ (II век н. э. – 1945 г.) / **ЭЧМИАДЗІН** (1945 – 1992 гг.)

ПС: Город в Армавирской области Армении, на Араратской равнине, один из наиболее значительных культурных, образовательных и духовных центров страны. Население – 57,5 тыс. жителей (2010 год). Основан царём Великой Армении Вагаршем I в начале II века н. э. Во II–IV веках город был столицей Великой Армении. В начале V века Месроп Маштоц основал здесь первое учебное заведение, где обучение велось с помощью созданного им алфавита. В период с V по IX век, когда официальной столицей был город Двин, Вагаршапат приобрёл неофициальный статус религиозной столицы: город был главным духовным центром Армянской апостольской церкви. Основные достопримечательности: Эчмиадзинский монастырь и Эчмиадзинский кафедральный собор; Краеведческий музей, филиал Армянской государственной картинной галереи, Дом-музей поэта И.М. Иоаннисяна, музей композитора Комитаса (С.Г. Согомоняна).

ЯС: *род.* Вагаршапат|а, Эчмиадзін|а, *м.* || *прил.* вагаршапатск|ий, эчмиадзінский; *жит.* вагаршапатц|ы, вагаршапатцев; эчмиадзінц|ы, эчмиадзінцев. *Этим.* Мовсес Хоренаци в книге «История Армении» отмечает, что первоначально город Вагаршапат носил название Артимед, затем – Вардгесаван. Название Артимед связывают с храмом, посвящённым богине Анаит, что подтверждают фрагменты языческих храмов, обнаруженные при раскопках собора Святой Рипсиме в 50-х годах XX века. Позже Артимед был переименован в Аван Вардгеси (арм. аван – "селение"), или Вардгесаван ("Город Вардгеса") князем Вардгесом Мануком, который восстановил поселение у берегов реки Касах во время правления короля Ерванда I Сакавакяца (570–560 г. до н.э.). В 140-х гг. царь Вагарш I окружил селение стенами и назвал Вагаршапат, т.е. "город Вагарша" (перс. апат, абад – "селение, город"). В 163 году, во время кратковременной оккупации Армении, город был объявлен римской столицей Армении под названием Кайнеполис, что означает "Новый город". С 1410 года с образованием туркоманского государства Кара-Коюнлу город был известен также под тюркским названием Учкилисá, что означает "три церкви". В 1945 году по ходатайству армянской церкви городу было присвоено имя Эчмиадзин по названию находящегося в нём Эчмиадзинского монастыря. В 1992 году город снова переименован в Вагаршапат; сегодня в обиходе используются оба названия [Поспелов 1998, с. 160].

ДС: См. *тжж.* Вагаршапатский (Эчмиадзинский) танец, Эчмиадзинский монастырь, Эчмиадзинский кафедральный собор.



«Вагаршапат, субботний листопад...» (А. Григоров);

«Эчмиадзин (двадцатые годы)» (С. Шервинский);

«Август» (М. Матусовский).

Вагаршапатский (Эчмиадзинский) танец (Еранги́ / Ранги́) – армянский женский сольный танец, мелодия которого была записана и обработана для фортепиано Н. Тиграняном и Комитасом. Танец известен также благодаря фортепианной обработке А. Бабаджаняна.

Эчмиадзинский монастырь – монастырский комплекс, духовный и административный центр Армянской апостольской церкви. На территории комплекса расположены Эчмиадзинский кафедральный собор и богословские учебные заведения. Входит в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Эчмиадзинский кафедральный собор – собор, построенный в первые годы IV века на том месте, где, согласно преданию, первому патриарху Григору Лусаворичу (Просветителю) приснилось, как Христос сошёл с неба с огненным молотом в руках и указал место для постройки собора. В 303 году на этом месте, где находился древний языческий храм, и была заложена церковь (христианство стало государственной религией Армении в 301 году), названная Эчмиадзином, что по-армянски означает "место сошествия Единорожденного". Отделка собора была закончена в 1786 году художником Овнатаняном. Особенностью собора является то, что в нём, кроме главного алтаря в его восточной части, есть ещё три алтаря. Два из них соответственно находятся в южной и северной части, а третий является не столько алтарем, сколько святым местом. По преданию именно на это место сошёл Христос в своем явлении.

В заключение отметим, что составление словаря, где имена собственные «армянских текстов» будут описаны с точки зрения их лингвокультурологической ценности, будет способствовать реализации одной из основных целей проекта – описанию многомерного семиотического пространства «армянского текста», в котором отражаются культура и традиции региона, менталитет и ценностные координаты.

Литература

1. Амирханян М.Д., Павлова Л.В., Романова И.В. Реконструкция «армянского текста» в русской поэзии XX века (опыт компьютерного исследования) // Известия Смоленского государственного университета. 2020. № 2 (50). С. 5–21.
2. Арутюнян В.М. Эчмиадзин. М.: Искусство, 1958. 76 с.
3. Бондалетов В.Д. Русская ономастика. М.: Просвещение, 1983. 224 с.
4. Бубнова Н.В. Топоним *Арапат* в «армянском тексте» русской поэзии // XVI Поливановские чтения: сборник статей по материалам докладов и сообщений Международной научной конференции (Смоленск, 25–26 октября 2022 года) / отв. ред. И.А. Королева. Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2022а. С. 25–32.
5. Бубнова Н.В. Преображение Господне, или Вардавар: общность культур России и Армении // Многонациональная Россия: вчера, сегодня, завтра: сборник научных статей. Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2022б. С. 74–81.
6. Вагаршапат // Большая российская энциклопедия / гл. ред. Ю. С. Осипов. В 35 томах. Том 4 (Большой Кавказ – Великий канал). М.: Большая российская энциклопедия, 2006. С. 491.
7. Волкова С.Н. Имена собственные в романе О.Н. Ермакова «Знак зверя»: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Смоленск, 2012. 22 с.
8. Гак В.Г. О некоторых закономерностях развития лексикографии (учебная и общая лексикография в историческом аспекте) // Актуальные проблемы учебной лексикографии. М., 1977. С 11–27.

9. Жуков В. Ю. «Быть полезным мыслью и делом»: К 100-летию со дня рождения В. А. Амбарцумяна // Историко-астрономические исследования / Институт истории естествознания и техники имени С. И. Вавилова РАН. Выпуск 34. М.: Издательство физико-математической литературы, 2009. С. 60–68.
10. Королёва И.А. Ономастический фон лирики А.Т. Твардовского // Ономастика Поволжья: материалы XIV Международной научной конференции / под ред. И.М. Ганжиной, В.И. Супруна. Тверь: Изд-во Марины Батасовой; Альфа-Пресс, 2014. С. 313–316.
11. Курс К.Ю. Имена собственные в поэзии М.В. Исаковского: структурно-семантический и функциональный анализ: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Смоленск, 2013. 26 с.
12. Максимчук Н.А. Нормативно-научная картина мира русской языковой личности в комплексном лингвистическом рассмотрении. В 2-х частях. Ч. 1. Смоленск: СГПУ, 2002. 184 с.
13. Павлова Л.В., Романова И.В. Созвучие Сарьяна и Армении в восприятии русских поэтов // Известия Смоленского государственного университета. 2023. № 1 (61). С. 5–18.
14. Пospelов Е.М. Географические названия мира: Топонимический словарь: Свыше 5 000 единиц / Отв. ред. Р. А. Агеева. М.: «Русские словари», 1998. 372 с.
15. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. М.: Наука, 1973. 336 с.
16. Супрун В.И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2000. 43 с.
17. Тынянов Ю.Н. История литературы. Поэтика. Избранные труды. М.: Юрайт, 1977. 574 с.
18. Шафранская Э.Ф., Кешфидинов Ш.Р. Буквы МАШТОЦА – паттерн армянского ТЕКСТА // Вопросы филологии. 2022. № 4 (80). С. 31–35.
19. Шафранская Э.Ф. Армянский текст: дети Иова // Полилингвальность и транскультурные практики. 2022. Т. 19, № 3. С. 511–520.
20. Шахбазян Ю.Л. Амбарцумян: Этапы жизни и научные концепции. М.: «Молодая гвардия», 2011. 300 с.

Бубнова Нина Викторовна,
кандидат филологических наук, доцент;
старший научный сотрудник
НОЦ «Смоленский центр квантитативной филологии»
Смоленского государственного университета,
доцент кафедры русского языка
Военной академии войсковой противовоздушной обороны
Вооружённых Сил Российской Федерации
имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского;
214020, г. Смоленск, ул. Шевченко, д. 70, кв. 44;
85ninochka67@mail.ru

Bubnova Nina Viktorovna,
Candidate of Philology, Assistant Professor;
Senior Research Fellow of Smolensk Center for Quantitative Philology
of Smolensk State University,
Assistant Professor of the Department of Russian Language
of Russian Federation Army Air Defense Military Academy
named after the Marshal of the Soviet Union A.M. Vasilevsky;
214020, Smolensk, Shevchenko street, 70 – 44;
85ninochka67@mail.ru

MACRO- AND MICROSTRUCTURE MODEL OF THE DICTIONARY OF NAMES OF OWN ELECTRONIC RESOURCE "ARMENIAN TEXT OF RUSSIAN POETRY"

The article presents the characteristics of the structure of the dictionary of proper names, functioning in the studied local text, developed within the framework of the project "Electronic resource "Armenian text of Russian poetry": representation of the local text of Russian literature". In the macrostructure of the dictionary, it is supposed to single out the "core", which includes onomastic units (mainly anthroponyms and toponyms) with high indices of frequency of use within the entire analyzed material, and a peripheral area of low-frequency names that form the so-called onomastic background. The microstructure of the dictionary will be made up of three vocabulary zones: subject information, language information and additional information. The subject area of a dictionary entry includes basic information about the bearer of the name and is built in accordance with the type and status of the heading unit. The elements of the language zone are the accentological, grammatical and derivational characteristics of the name and information about its etymology. The additional information zone contains links to all texts of the collected corpus in which the analyzed onomastic unit is found (the most significant texts, for example, where they are included in the title, can be given in the text of the dictionary entry), as well as information included in the associative and cultural background of the name (in case of its presence and explication). The volume and content of dictionary entries will be determined by the individual properties of the specific onym being described.

Key words: Armenian text; associative cultural background; proper name (onym, onomastic unit); anthroponym; toponym.

References

1. Amirhanyan M.D., Pavlova L.V., Romanova I.V. Reconstruction of the "Armenian Text" in Russian Poetry of the 20th Century (Experience of Computer Research) [Rekonstrukciya «armyanskogo teksta» v russkoj poezii HKH veka (opyt komp'yuternogo issledovaniya)] // Proceedings of the Smolensk State University [Izvestiya Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta]. 2020. № 2 (50). Pp. 5–21. (in Russian).
2. Arutyunyan V.M. Echmiadzin [Echmiadzin]. Moskva.: Iskusstvo, 1958. 76 p. (in Russian).
3. Bondaletov V.D. Russian onomastics [Russkaya onomastika]. Moskva.: Prosveshchenie, 1983. 224 p. (in Russian).
4. Bubnova N.V. Toponym Ararat in the "Armenian text" of Russian poetry [«Toponim Ararat v «armyanskom tekste» russkoj poezii»] // XVI Polivanov Readings: collection of articles based on reports and reports of the International Scientific Conference (Smolensk, October 25–26, 2022) [XVI Polivanovskie chteniya: sbornik statej po materialam dokladov i soobshchenij Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii (Smolensk, 25–26 oktyabrya 2022 goda) / otv. red. I.A. Koroleva]. Smolensk: Izd-vo SmolGU, 2022a. Pp. 25–32. (in Russian).
5. Bubnova N.V. Transfiguration of the Lord, or Vardavar: common cultures of Russia and Armenia [Preobrazhenie Gospodne, ili Vardavar: obshchnost' kul'tur Rossii i Armenii] // Multinational Russia: yesterday, today, tomorrow: collection of scientific articles [Mnogonacional'naya Rossiya: vchera, segodnya, zavtra: sbornik nauchnyh statej]. Smolensk: Izd-vo SmolGU, 2022b. Pp. 74–81. (in Russian).
6. Vagarshapat [Vagarshapat] // Great Russian encyclopedia / ch. ed. Yu. S. Osipov. In 35 volumes. Volume 4 (Greater Caucasus - Great Canal) [Bol'shaya rossijskaya enciklopediya / gl. red. Yu. S. Osipov. V 35 tomah. Tom 4 (Bol'shoj Kavkaz – Velikij kanal)]. Moskva : Bol'shaya rossijskaya enciklopediya, 2006. P. 491. (in Russian).
7. Volkova S.N. Proper names in the novel by O.N. Ermakov "The Sign of the Beast": author. diss. ... cand. philol. sciences [Imena sobstvennyye v romane O.N. Ermakova «Znak zverya»: avtoref. diss. ... kand. filol. Nauk]. Smolensk, 2012. 22 p. (in Russian).

8. Gak V.G. On some regularities in the development of lexicography (educational and general lexicography in the historical aspect) [O nekotoryh zakonornostyah razvitiya leksikografii (uchebnaya i obshchaya leksikografiya v istoricheskom aspekte)] // Actual problems of educational lexicography [Aktual'nye problemy uchebnoj leksikografii]. Moskva, 1977. Pp. 11–27. (in Russian).
9. Zhukov V. Yu. “To be useful in thought and deed”: On the occasion of the 100th anniversary of the birth of V. A. Ambartsumyan [«Byt' poleznym mysl'yu i delom»: K 100-letiyu so dnya rozhdeniya V. A. Ambarcumyana] // Historical and astronomical research / S. I. Vavilov Institute of the History of Natural Science and Technology of the Russian Academy of Sciences. Issue 34 [Istoriko-astronomicheskie issledovaniya / Institut istorii estestvoznaniya i tekhniki imeni S. I. Vavilova RAN. Vypusk 34]. Moskva: Izdatel'stvo fiziko-matematicheskoy literatury, 2009. Pp. 60–68. (in Russian).
10. Korolyova I.A. Onomastic background of A.T. Tvardovsky [Onomasticheskij fon liriki A.T. Tvardovskogo] // Onomastics of the Volga region: materials of the XIV International Scientific Conference [Onomastika Povolzh'ya: materialy XIV Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii / pod red. I.M. Ganzhinoj, V.I. Supruna]. Tver': Izd-vo Mariny Batasovoj; Al'fa-Press, 2014. Pp. 313–316. (in Russian).
11. Kurs K.Yu. Proper names in the poetry of M.V. Isakovsky: structural-semantic and functional analysis: author. diss. ... cand. philol. Sciences [Imena sobstvennye v poezii M.V. Isakovskogo: strukturno-semanticheskij i funkcional'nyj analiz: avtoref. diss. ... kand. filol. Nauk]. Smolensk, 2013. 26 p. (in Russian).
12. Maksimchuk N.A. Normative-scientific picture of the world of the Russian linguistic personality in a complex linguistic consideration. In 2 parts. Part 1 [Normativno-nauchnaya kartina mira russkoj yazykovej lichnosti v kompleksnom lingvisticheskom rassmotrenii. V 2-h chastyah. Chast' 1]. Smolensk: SGPU, 2002. 184 p. (in Russian).
13. Pavlova L.V., Romanova I.V. Consonance of Saryan and Armenia in the perception of Russian poets [Sozvuchie Sar'yana i Armenii v vospriyatii russkih poetov] // Proceedings of the Smolensk State University [Izvestiya Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta]. 2023. № 1 (61). Pp. 5–18. (in Russian).
14. Pospelov E.M. Geographical names of the world: Toponymic dictionary: Above 5,000 units / Resp. ed. R. A. Ageeva [Geograficheskie nazvaniya mira: Toponimicheskij slovar': Svyshe 5 000 edinic / Otv. red. R. A. Ageeva]. Moskva: «Russkie slovari», 1998. 372 p. (in Russian).
15. Superanskaya A.V. General theory of proper name [Obshchaya teoriya imeni sobstvennogo]. Moskva: Nauka, 1973. 336 p. (in Russian).
16. Suprun V.I. Onomastic field of the Russian language and its artistic and aesthetic potential: author. diss. ... Dr. Philol. Sciences [Onomasticheskoe pole russkogo yazyka i ego hudozhestvenno-esteticheskij potencial: avtoref. diss. ... d-ra filol. Nauk]. Volgograd, 2000. 43 p. (in Russian).
17. Tynyanov Yu.N. History of literature. Poetics. Selected writings [Istoriya literatury. Poetika. Izbrannye trudy]. M.: YUrajt, 1977. 574 p. (in Russian).
18. Shafranskaya E.F., Keshfidinov Sh.R. Letters MASHTOTS - Armenian TEXT pattern [Bukvy MASHTOCA – pattern armyanskogo TEKSTA] // Questions of Philology [Voprosy filologii]. 2022. № 4 (80). Pp. 31–35. (in Russian).
19. Shafranskaya E.F. Armenian text: Children of Iov [Armyanskij tekst: deti Iova] // Multilinguality and transcultural practices [Polilingval'nost' i transkul'turnye praktiki]. 2022. T. 19, № 3. Pp. 511–520. (in Russian).
20. Shahbazyan Yu.L. Ambartsumyan: Stages of life and scientific concepts [Ambarcumyan: Etapy zhizni i nauchnye koncepcii]. Moskva: «Molodaya gvardiya», 2011. 300 p. (in Russian).